

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 98 (2007)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Marktplatz = Place de marché

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Multitester mit Überspannungskategorie CAT IV 1000 V

Ein Komplettangebot an Multitestern für den mobilen Einsatz bietet Elbro mit der Serie 2550. Die Tester 2550 und 2550 Plus bieten neu mit der Überspannungskategorie CAT IV 1000 V mehr Sicherheit. Damit können die Spannung, der Durchgang, die Phase oder der FI-Schutz getestet und das Drehfeld angezeigt werden. Der Tester 2550 Plus ist zudem mit Widerstandsmessung, einer Digitalanzeige mit Data Hold, einer automatischen Hintergrundbeleuchtung bei lichtschwacher Umgebung und einem unverlierbaren Messspitzenschutz ausgestattet.



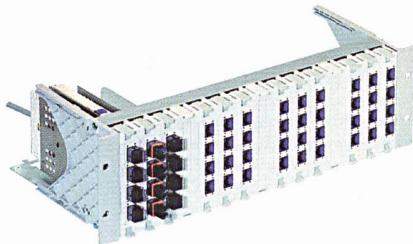
Multitester der Serie 2550 von Elbro

Weitere wichtige Details sind die kurze Ansprechzeit (<0,1 s) für schnelle Spannungsprüfung sowie das robuste, ergonomisch geformte Gehäuse für gute Handhabung. Der Prüfspitzenabstand von 19 mm erlaubt eine Einhandprüfung an Netzsteckdosen. Die Schutzzart ist IP 65, geeignet für Ausseneinsatz.

Elbro AG, 8162 Steinmaur, Tel. 044 854 73 00  
www.elbro.com

## Im Rechenzentrum geht Sicherheit vor High Density

Der Trend zu High Density in Datenzentren stellt die passive Infrastruktur vor neue Herausforderungen. Nach Überzeugung von Reichle & De-Massari (R & M) kann nur ein qualitativ hochwertiges, flexibles und optimal geschirmtes Verkabelungssystem diese Herausforderungen meistern. Es muss die ständigen Migrationen und Kapazitätserweiterungen mitmachen. Die Integration von Kupfer- und Fiber-Optic-Verkabelung ist eine weitere Bedingung, um die nötige Unabhängigkeit vom Übertragungsmedium zu erreichen. Ressourcen für 10-Gigabit-Ethernet



Lösung von R&M für grössere Betriebssicherheit und Verfügbarkeit des LAN

sollten von Anfang an enthalten sein, ebenso die volle Kompatibilität zu vorhandenen Installationen.

Als Komplettlösung für die strukturierte Verkabelung in Datenzentren hat R & M ein anwendungsneutrales, modulares System entwickelt, das diese Anforderungen von der Main Distribution Area bis zur Storage Area abdeckt: R & M-Freenet.

Reichle & De-Massari AG, 8622 Wetzikon  
Tel. 044 933 81 11, www.rdm.com

## Wärmepumpe für Heizungsanierung

Viessmann rundet mit der Turbo-Wärmepumpe mit 90 bzw. 110 kW Nennleistung für Anwendungen bis +65 °C das Sortiment der H-Wärmepumpen ab. Diese sind für den Kesselsatz in bestehenden Bauten entwickelt worden. Die H-Ver-



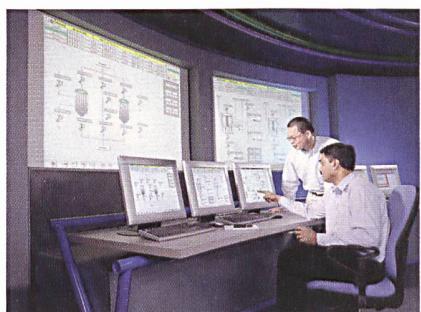
Nova Turbo-Wärmepumpe BWH 280 für Kesselsatz von Viessmann

sion der bewährten BW 280 enthält zwei getrennte Stufen mit EVI-Kompressoren (Enhanced Vapour Injection). Die Produktreihe ist damit im Leistungsbereich für Einfamilienhäuser bis zu Wohnüberbauungen und kommerziellen Gebäuden erhältlich. Die Wärmepumpen lassen sich in Kaskade einsetzen, mit bis zu vier Geräten. Die Sanierungswärmepumpen werden seriell hergestellt, sind 100% schlussgeprüft und werden mit dem eigens entwickelten Wärmepumpenregler CD 60 geliefert.

Viessmann (Schweiz) AG, Satag Thermotechnik  
9320 Arbon, www.satagthermotechnik.ch

## Neue Erweiterungen im Prozessleitsystem

Siemens Automation and Drives (A & D) hat sein Prozessleitsystem Simatic PCS 7 in der neuen Version 7 mit einer Vielzahl neuer Funktionen ausgestattet. Die Anlagensicherheit erhöht sich in der Version 7 durch das intelligente Alarm-



Prozessleitsystem Simatic PCS 7 von Siemens Automation and Drives

management-System. Es priorisiert die eingehenden Alarmmeldungen.

Zur Überwachung von mechanischen Assets wie Wärmetauschern, Tanks, Pumpen oder Motoren wurden besondere Funktionen entwickelt, über die sich Maintenance-Alarne ins Asset-Management-System einspeisen lassen.

Simatic PCS 7 Version 7 bietet redundante Profibus-PA-Feldbuskommunikation.

Die Redaktion des Bulletins SEV/VSE übernimmt für den Inhalt der Rubrik «marktplatz» keine Gewähr. Sie behält sich vor, eingesandte Manuskripte zu kürzen.

La rédaction du Bulletin SEV/AES n'assume aucune garantie quant à la «place de marché». Elle se réserve le droit d'abréger les manuscrits reçus.

tion, die auf Kopplern und intelligenten Feldverteilern AFD aufbaut. Damit steht für den Anlagenbetreiber nun vom Automatisierungssystem bis zum PA-Feldgerät eine durchgängige und skalierbare Redundanzlösung bereit. Die neue Version besitzt auch Schnittstellen zum Foundation Fieldbus und schafft damit eine Anbindung für FF-Instrumente und -Stellungsregler.

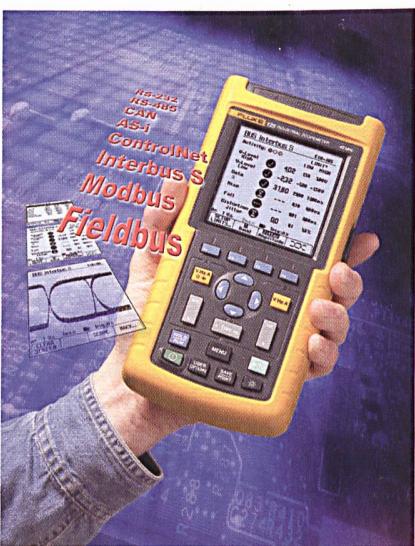
*Siemens Schweiz AG, Automation and Drives  
8047 Zürich, Tel. 0848 822 844, [www.siemens.ch](http://www.siemens.ch)*

## Portables Oszilloskop für Feldbusse und Motoren

Das ScopeMeter 125 von Fluke verfügt über erweiterte Funktionen zur Installation und zur Fehlersuche bei Feldbussen und elektrischen Anlagen. Es kann zur Stabilitätsprüfung von Bussystemen verwendet werden, z.B. von industriellen Bussystemen, die Servicetechnikern zunehmend Kopfzerbrechen bereiten. Durch die Prüfung kann schnell festgestellt werden, ob der Bus einwandfrei funktioniert und wo Fehlerquellen liegen. Das robuste ScopeMeter ist mit vielen in der Industrie verwendeten Netzwerken inklusive AS-I-Bus, CAN-Bus, Profibus, Foundation-Feldbus und Ethernet kompatibel.

Des Weiteren können mit dem Messgerät Versorgungsspannung, Taktfrequenz des Sensors, Zustand der Motorwicklungen, Taktfrequenz am Antriebsausgang und Strommessungen durchgeführt werden. Teure und aufgabenspezifische Messgeräte sind somit nicht mehr erforderlich.

Alle ScopeMeter der Serie 120 vereinen die Funktionen Oszilloskop, Echtfektiv-Digitalmultimeter und papierloser



*Das Fluke ScopeMeter 125 zur Prüfung von Feldbussen und Motoren*

Zweikanalschreiber in einem Messgerät. Sie entsprechen der Sicherheitsspezifikation CAT III 600 V und sind damit für Energieversorgungssysteme und hohe Versorgungsspannungen von Maschinen geeignet.

*Fluke Switzerland GmbH, 8304 Wallisellen  
Tel. 044 850 63 82, [www.fluke.ch](http://www.fluke.ch)*

## Analogsignalverarbeitung für den Ex-Bereich

Die Signalkonverter und Trenner Mini Analog von Phoenix Contact sind jetzt auch im Ex-Bereich einsetzbar. Alle verfügbaren Geräte dieser Familie erfüllen nun die Anforderungen der Zündschutz-



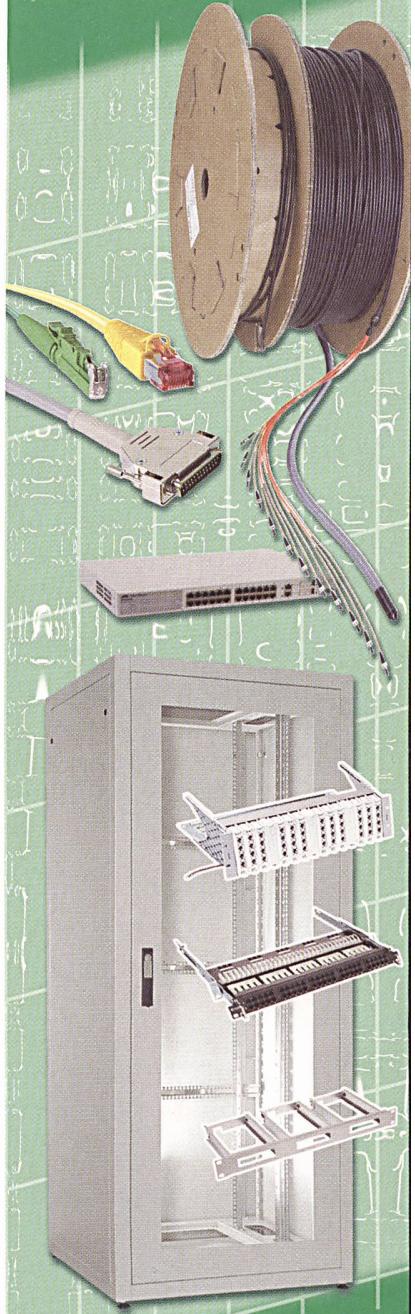
*Signalkonverter für den Ex-Bereich*

art «n». Dies erlaubt zum einen die Installation der Module in Ex-Zone 2. Des Weiteren können auch Sensoren und Aktoren aus der Ex-Zone 1 angebunden werden, welche die Voraussetzungen des Explosionsschutzes gemäß Kategorie 2 G erfüllen, aber nicht in der Zündschutzart «Eigensicherheit» ausgeführt sind. Dies trifft beispielsweise auf die Thermowiderstände PT 100 zu.

Die kompakte Bauform sowie die Option zur Energiebrückung mit Hutschienenbusverbindern ermöglichen eine effiziente Installation der Signalumsetzer in dezentralen Signalverteilerkästen direkt am Übergang zwischen den Ex-Zonen 1 und 2. Das sorgt für kurze Sensorleitungslängen bis zur ersten Filterung. Zudem werden die Signale verstärkt, und die Übertragungssicherheit wird deutlich erhöht.

*Phoenix Contact AG, 8317 Tagelswangen  
Tel. 052 354 55 55, [www.phoenixcontact.ch](http://www.phoenixcontact.ch)*

**Wenn Ihnen Qualität, Kompetenz, Beratung und Lieferbereitschaft wichtig sind – dann liegen Sie bei Kablan goldrichtig – z.B. für Multimedia und Konfektion**



**KABL**AN

[www.kablan.ch](http://www.kablan.ch)

Kabel, LAN- und Kabelkonfektion

Tel. 031 930 80 80

Fax 031 932 11 97

Weissackerstrasse 7

3072 Ostermundigen